



Қазақстан Республикасы мен Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі арасындағы "Өскемен қаласында жер асты суларын қорғау және өнеркәсіптік сарқынды суларды тазарту" жобасын дайындауға грант бөлу туралы келісім-хатты бекіту туралы

Қазақстан Республикасының 2004 жылғы 8 қаңтардағы N 517 Заңы

Астанада 2003 жылғы 9 қыркүйекте жасалған Қазақстан Республикасы мен Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі арасындағы "Өскемен қаласында жер асты суларын қорғау және өнеркәсіптік сарқынды суларды тазарту" жобасын дайындауға грант бөлу туралы келісім-хат бекітілсін.

Қ а з а қ с т а н Р е с п у б л и к а с ы н ы ң

Президенті

The World Bank	1818 H Street N.W.	(202) 477-1234
INTERNATIONAL BANK FOR	Washington, D.C. 20433	Cable Address:
RECONSTRUCTION AND	U.S.A	INTBAFRAD
DEVELOPMENT		Cable Address:
		I N D E V A S

I N T E R N A T I O N A L
D E V E L O P M E N T
A S S O C I A T I O N

2003 жылғы 22 тамыз

Қ а з а қ с т а н	Р е с п у б л и к а с ы
Премьер-Министрінің	орынбасары -
А у ы л	ш а р у а ш ы л ы ғы
А . С .	Е с і м о в
А б а й	д а ң ғ ы л ы
Астана	4 9 .
	4 7 3 0 0 0

Жапония	Үкіметінің	Қазақстан	Республикасына
арналған	Грантына		байланысты:
Өскемен	қаласының	қоршаған	табиғи орта
жағдайын	қайта	қалпына	келтіру Жобасы
N TF 051352 Гранты			

Құрметті Есімов мырза,

Халықаралық қайта құру және даму банкінің тарапынан (Банк) және Жапония Үкіметі бөлген гранттар әкімшілігі тарапынан, осы хат арқылы Қазақстан Республикасына (Алушы) сегіз жүз алпыс мың жеті жүз (860 700) АҚШ долларынан аспайтын көлемдегі грантты (Грант) бөлуге келісімімізді білдіреміз.

Грант Алушының қаржылай көмек беру туралы сұранысына жауап ретінде, сонымен қатар мақсатқа орай және Келісім-хаттың қосымшасының тәртібі мен шарты бойынша беріліп отыр. Алушы одан әрі өз келісімін растай келіп, келісімге келуге және жоғарыда айтылған мақсат пен шарт бойынша Грант қаржысын алуға өкілетті екенін б а я н д а й д ы .

Сізден, Банк саясатына сәйкес, шарт өз күшіне енгеннен кейін осы Келісім-хат және ұсынылып отырған мәселе бойынша кез-келген мәлімет жарық көретінін және Алушы тарапынан мәліметті ашуға келісім алатынымызға көңіл аударуыңызды сұрауымыз. Алушы осы Келісім-хатқа қол қоя отырып, осы тәрізді мәліметтерді жариялауға келісім б е р е д і .

Алушы тарапынан жоғарыда аталғандарға келісім беру белгісі ретінде қолыңызды қойып және күнін жазып, Банкке Келісім-хаттың қоса беріліп отырған данасын жіберуіңізді өтінеміз. Осы Келісім-хат Банктен Алушыға сіз қол қойған Келісім-хаттың көшірмесін алғандығы туралы (і) және Алушының атынан Келісім-хат лайықты түрде бекітілгендігі немесе ратификацияланғандығы, орындалғандығы мен жеткізілгендігі және Келісім-хаттың шарттарына сәйкес Алушы үшін заңды түрде міндетті болуы туралы Банкті қанағаттандыруарлық растауды олардың қабылдағаны туралы жазбаша хабарландырған күнінен бастап күшіне енеді.

Ш ы н

н и е т п е н

Халықаралық Қайта Құру және Даму Банкі атынан (ХҚҚДБ)

Кристофер Ловлас

Банктің Орталық Азиядағы аймақтық өкілдігінің
Еуропа және Орталық Азия аймағы
директорының міндетін атқарушы

Келісілді

Қазақстан Республикасы

Қолы _____

Аты-жөні _____

Қызметі _____

Күні _____

Қосымша

Гранттың мақсаты, шарттары мен ережелері

1. Мақсаттары және іс-шаралары

1.1. Гранттың мақсаты - Өскемен қаласының қоршаған табиғи орта жағдайын қалпына келтіру жобасын даярлауға көмек көрсету болып табылады (бұдан әрі - Жоба), оның негізгі міндеттері болып: (1) Өскемен қаласының тұрғын халқы мен өндірістік қызметін сумен қамтудың сапасын жақсарту; (2) Ертіс өзенінің улы металл

қалдықтарымен ластануының алдын алу; (3) аймақтың басымдықтағы экологиялық мәселелерін шешуде ірі өндіріс кәсіпорындарын іске тарту; (4) қоршаған ортаның ластану мәселесін басқару жөніндегі табиғат қорғау органдарының іс-әрекетін күшейте түсу. Грант берілетін іс-шаралар (бұдан әрі - Іс-шаралар) мыналарды қамтиды:

- a) Өскемен қаласындағы өнеркәсіпорындарының жер асты суын лаптау оның қазіргі уақыттағы деңгейін бағалау және талдау үшін жер асты суларын сауықтыру бағдарламасының техникалық-экономикалық негіздемесі: бұл іс-шараның құны шамамен 538 500 АҚШ долларына тең балама сомада;
- b) жер асты суларын сауықтыру бағдарламасы және қалдықтар сақтау қоймасы аймағының қоршаған ортасын қалпына келтірудің қоршаған ортаға әсерін бағалау: бұл іс-шараның құны шамамен 110 000 АҚШ долларына тең балама сомада;
- c) жер асты суларының қазіргі кездегі ластануы, қалдық сақтау қоймаларының, жалпы өнеркәсіп орындарының қоршаған ортаны лаптауы мен басқа да осы мәселеге қатысты факторлардың әсері мен қабылдау деңгейін анықтау үшін әлеуметтік бағалау: бұл іс-шараның құны шамамен 64 000 АҚШ долларына тең балама сомада ;
- d) қаржылық және экономикалық тұрғыдан бағалау: бұл іс-шараның құны шамамен 22 800 АҚШ долларына тең балама сомада ;
- e) Грант аудиті: бұл іс-шараның құны шамамен 20 000 АҚШ долларына тең балама сомада ;
- f) кадрлар құрамын бағалау, анықтау және ұсыну мен сатып алуды жүзеге асыру мәніне оқытып-үйрету: бұл іс-шараның құны шамамен 25 400 АҚШ долларына тең балама сомада;
- g) басқа да техникалық көмек: бұл іс-шараның құны шамамен 80 000 АҚШ долларына тең балама сомада болады.

2. Тұтастай іске асыру

2.1. Алушы: (a) қазіргі талаптарға сай және көздеген нәтижелерге қол жеткізу үшін Қазақстан Республикасының Ауыл шаруашылығы министрлігінің Су ресурстары жөніндегі комитеті арқылы іс-шараларды жүзеге асырады; (b) осы мақсатқа жетуде талап етілетін құрал-жабдықтарды, қызмет көрсету мен басқа қажетті ресурстарды дереу ұсынады; (c) Іс-шараларға және Грант қаржысын пайдалануға қатысты Банк дәлелді түрде сұраған барлық мәліметтерді береді; (d) Іс-шараларды жүзеге асыру барысы мен нәтижелері жөнінде Банк өкілдерімен мерзімді түрде пікір алмасып отырады; (e) Грант мақсатына байланысты Банкке Қазақстан Республикасының аумағына баруға қажетті барлық шараларды қолданады; (f) Грант қаражатынан

қаржыландыратын тауарлар мен қызметтерге Жоба мақсаты үшін ғана пайдаланылуын қ а д а ғ а л а й д ы .

Алушы жоғарыда аталған талаптарға шек келтірместен, Банк сұратса, Іс-шаралар аяқталғаннан кейін, дереу Банкке олардың нәтижелері мен әсері туралы, үлгісі мен мазмұны Банкке ыңғайлы болатын есепті дайындап табыс етеді.

3. Сатып алу

3.1. Іс-шараларды атқаруға қажетті және Грант қаражатынан қаржыландырылуға тиісті кеңес алу қызметі мен тауар сатып алу барысында Банкпен өзгедей келісімшарт болмағанда, осы Қосымшаға І - Толықтырудың ережелерімен реттеледі.

3.2. Алушы Грант қаражатынан қаржыландыратын импорттан келетін тауарларды сатып алуға, тасымалдауға және оны пайдаланатын, орнатылатын жеріне жеткізуге байланысты тәуекелдерден сақтандыруға және тиісті сақтандыру төлемі осындай тауарды ауыстыруға немесе жөндеу жұмысын толықтай жүргізуде еркін конвертттелетін валютада төленетіндей болуға шаралар қолданады. Алушы Іс-шараларға байланысты кез келген объектілерді пайдалануда және техникалық құралдардың қызмет атқаруында тиесілі әдістерді қолдануға, мұндай объектілерді кез келген жөндеу жұмысын немесе жаңарту ісін қажеттігіне қарай шұғыл іске асыру үшін шаралар қолданады.

4. Грант қаражатын есептен алу

4.1. Банктің есепке алу құжаттарында Алушының атына ашылған шотқа (Грант шоты) Грант қаражаты аударылады және Іс-шараларды атқаруға қажетті әрі Грант қаражатынан қаржыландырылуға тиісті, тауарлар мен қызметтердің негізделген құнын төлеу үшін осы 4 - Бөлімнің ережелеріне сәйкес Алушының шоттан қаражатты алуына б о л а д ы .

4.2. Бұдан кейінгі санамаланған баптардың аясындағы шығыстарды Грант қаражатынан қаржыландыруға болады және бұл Іс-шараларды атқаруға ғана пайдаланылады:

Бап	Грант қаражатынан бөлінген сома (АҚШ долларымен) [100%1]	қаржыландырылуға тиісті шығыстар %
-----	--	---------------------------------------

(1) Кеңес беру қызметі 820700

(2) Тауар	15000	шетелдік валютамен 100% жергілікті валютамен 100% [(франко-зауыт құны)] және ішкі нарықта басқа да баптар бойынша сатып алу шеңберінде жергілікті валютамен шығыстың 85%
-----------	-------	---

(3)	Қ о с ы м ш а	п а й д а л а н у
шығындары	25000	90%
Барлығы	860700	

Осы тармақтың мақсаты үшін:

(а) "шығыстар шетелдік валютамен" термині Қазақстан Республикасын қоспағанда, алмағанда, кез келген мемлекет аумағынан жеткізілетін тауарлар мен көрсетілген қызметтің төлемақысы Қазақстан Республикасын қоспағанда, сол шетелдік валютамен шығыстар дегенді білдіреді.

(б) "шығыстар жергілікті валютамен" термині шетелдік валютамен есептелетін шығыстарға жатпайтын кез келген шығыстар дегенді білдіреді, алайда, Қазақстан Республикасының валютасы сатып алынатын тауарлар мен көрсетілген қызметтер жеткізілетін басқа елдің валютасы болып табылатын жағдайда сол валютада мұндай тауарлар мен қызметтердің төлемақысы шетелдік валютадағы шығыстар болып есептеледі.

(в) "қосымша пайдалану шығыстары" термині Алушының Грант шеңберіндегі қосымша пайдалану шығыстары дегенді білдіреді, соның ішінде азғана кеңсе жабдықтары (қағаз, кеңсе тауарлары және кеңсе жабдықтарына қажетті басқа да материалдық шығыстар), бастыру жұмыстары, факс, жазбаша және ауызша аударма ісі, байланыс қызметі және көлік.

4.3. 4.2 - тармақтың ережесіне қарамастан:

(а) Грант шотынан мыналар үшін қаражат алынбайды: (i) Банктің Келісім-хатқа қол қойған күніне дейін жұмсалған шығыстарды төлеу үшін; (ii) Алушы төлейтін немесе Алушының аумағындағы кез келген салықты төлеу үшін; (iii) Банктің мүшесі емес қандай да бір елдің аумағындағы шығыстарды қаржыландыруға, немесе сол сияқты елдің аумағында өндірілген тауарлар мен көрсетілген қызметтерге ақы төлеу үшін; немесе (iv) Банкке белгілі болғандай, бұл БҰҰ Жарғысының YII Тарауына сәйкес қабылданған БҰҰ Қауіпсіздік Кеңесі шешімімен жеке және заңды тұлғалардың төлемдер жасауы немесе мұндай төлемдерге немесе импортқа тыйым салынған болса, тауарлар импортын қаржыландыру үшін;

(б) Банк Алушыға жазбаша хабарламада көрсеткендей (Жабылу күні) 2004 жылғы 30 маусымнан немесе одан кеш мерзімнен кейін, Грант Шотынан қаражат алынбайды, дегенмен, Жабылу күні Банк Жобаны қаржыландыру қаражатын бекітетін болжамды датадан кешірек басталатындай ерекше жағдайларды қоспағанда. Алайда, Грант қаражаты, егер қаражатты алуға тиісті өтінім жабылу күні басталғаннан кейін төрт ай ішінде берілсе, Жабылу күні басталғанға дейін жасалған шығыстардың төленуі үшін Жабылу күні басталғаннан кейін алуға болады, бұдан кейін Грант Шотынан алынбай қалған Гранттың қандай сомасы болсын жойылады; және

(с) Егер. Банктің пікірінше. 4.2 - тармақтағы кестеде көрсетілген белгілі бір бап шеңберінде бөлінген Грант сомасы осы бап бойынша шығыстарды қаржыландыруға жеткіліксіз болған жағдайда, Банк Алушыға жазбаша хабарлама жолдап, басқа бапқа бөлінген Грант қаражатының осындай сомасын басқа шығыстарын қаржыландыруға қажет емес деп есептеп, осы бапқа аудара алады.

4.4. Егер Алушы Грант Шотынан қандай да бір қаражат сомасын алғысы келген жағдайда Банк көрсеткен нысандағы осы соманы алу туралы жазбаша өтінім беруге тиіс. Қаражат алатын Өтінімдерге: (а) Қаржы министрі немесе одан жазбаша өкілеттік алған өзге тұлға Алушының атынан қол қояды; және (b) Банктің негізделген талабына сай растайтын құжаттармен бірге өткізіледі. Қаражат алу Өтініміне қол қоюға уәкілетті тұлғаның қолы куәландырылған үлгілер оның қолы қойылған бірінші Өтініммен бірге өткізіледі. Гранттың белгілі бір сомасын алу туралы Өтінім мен оны растайтын құжаттар Алушының Грант Шотынан сол соманы алуға құқығы бар екендігі және осы сома Іс-шараларды жүзеге асыруға пайдаланылатыны жөнінде Банктің көзін жеткізетіндей, нысаны мен мазмұны жағынан жеткілікті болуға тиіс. Банк Алушының Грант Шотынан алатын соманы Алушының өзіне ғана немесе оның тапсырмасы бойынша төлейді.

4.5. Банктің Грант Шотынан қаражат алудың келісімшарт бойынша шығыстарды төлеу үшін жасалған шығыстар ведомосі негізінде жүзеге асырылуын талап ете алады: (а) құны 100 000 АҚШ долларынан аспайтын кеңес беру фирмаларының қызметтері; (b) құны 50 000 АҚШ долларынан аспайтын жеке кеңесшілер қызметі; (с) тауарлар және (d) қосымша пайдалану шығындары, бұл ретте бұның бәрі Банк Алушыға хабарламада анықтап көрсеткен ережелер мен шарттарға сәйкес жүзеге асырылады.

4.6. Гранттың қаражатын алу Грант валютасымен жүргізіледі. Банк Алушының өтініші бойынша және Алушының өкілі ретінде іс-әрекет жасай отырып, Грант шотынан алынған Грант валютасына Грант қаражатынан қаржыландырылатын шығыстарды төлеуге қажетті валюталарды сатып алады. Егерде осы Келісім-хаттың мақсаты үшін бір валютаның екінші валютаға қатысты құнын анықтау қажет болса, онда бұл құнды негізделген түрде Банк анықтайды.

4.7. Іс-шараларды жүзеге асыруға көмектесу мақсатында Алушы коммерциялық банкте АҚШ долларымен арнайы депозитті шот (Арнайы шот) ашып, әрі Банкке жағдайларда, осы шотты өзара есептесуден, тұтқындаудан немесе басқа есепке қосылып кетуден тиісінше қорғалуын қарастыра отырып, жүргізе алады. Арнайы шотқа ақша салу және Арнайы шоттан төлем жасау осы Қосымшаға II Толықтырудың ережелеріне сәйкес жүзеге асырылады.

5. Бухгалтерлік шоттар және аудит

5.1 (а) Алушы есепке алу құжаттары мен бухгалтерлік шоттарды қоса қаржылық басқару жүйесін жүргізіп, қамтамасыз етеді, әрі Банк талабына сай нысанда қаржы есептерін даярлайды, онда Алушы бухгалтерлік есепке алудың іс жүзіндегі тәжірибесіне сәйкес Іс-шараларды жүзеге асыруға байланысты операцияларды, ресурстар мен шығыстарды тиісінше бейнелейді.

(b) Алушының (і) жоғарыда (а) тармақшада көрсетілген есепке алу құжаттары, бухгалтерлік шоттар және қаржы есептері болуға, әрбір қаржы жылына Банкке тиімді, жүйелі қолданылатын аудит стандартына сай, тәуелсіз аудиторлардың аудиторлық

тексеруінен өткен [сондай-ақ Арнайы шотқа жататын есепке алу құжаттары және бухгалтерлік шоттар] болуға; (ii) есепті даярлағаннан кейін, әрбір жыл аяқталғаннан кейін алты айдан кешіктірмей Банкке бірден өткізуге тиіс: (A) аудиторлық тексеруден өткен әрбір жыл үшін осы тараудың (a) тармақшасында көрсетілген қаржы есептерінің куәландырылған көшірмелері, және (B) осы есептер, есепке алу құжаттары және бухгалтерлік шоттар бойынша жоғарыда айтылған аудиторлардың қорытындысы, сондай-ақ Банк негізді түрде анықтаған аудиторлық есептің көлемі мен деңгейі талдап көрсетілген есеп; және (iii) Банктің негізделген мерзімді сұратулары бойынша, осы есепке алу құжаттарына, бухгалтерлік шоттарға және олардың аудиторлық тексеруге, сондай-ақ жоғарыда аталған аудиторларға қатысты мәліметтерді беруге тиіс.

(с) Барлық шығыстарды қаржыландыру үшін шығыстар ведомосі негізінде Грант шотынан алынған қаражат бойынша Алушы: (i) осы шығыстарды көрсететін есепке алу құжаттары және бухгалтерлік шоттарды осы тараудың (a) тармақшасына сай жүргізу және енгізуді қамтамасыз ету; (ii) Банк Грант шотынан соңғы рет қаражат алу жүргізілген қаржы жылына арналған аудиторлық есепті алғаннан кейін осы шығыстарды растайтын барлық есепке алу құжаттарын (келісімшарттар, тапсырыстар, шот-фактуралар, түбіртектер және басқа құжаттар) кем дегенде бір жыл сақтау қажет; (iii) Банк өкілдерінің аталған есепке алу құжаттарын тексеруіне мүмкіндік беру; және (iv) бұл есепке алу құжаттары мен бухгалтерлік шоттар осы тараудың (b) тармақшасында көрсетілгендей жыл сайын аудиторлық тексеруден өткізуге шаралар қолдану және әрбір осындай аудиторлық тексерудің есебі жоғарыда аталған аудиторлардың жеке қорытындысында қаржы жылы ішінде берілген шығыстар ведомосі, сондай-ақ оларды дайындау барысында қолданылатын, тиісті қаражат алу үшін жеткілікті негіздеме болатын ішкі бақылау рәсімдері мен тетіктері болуға тиіс.

6. Құқықтарын тоқтата тұру және күшін жою

6.1. Егер төменде санамаланған оқиғалар орын алса және одан әрі жалғасатын болса : (a) Алушы осы құжатта белгіленген өз міндеттемелерінің кезкелген біреуін орындамаса; немесе (b) Банк Қазақстан Республикасының кепілдігімен заем Алушының немесе кезкелген өзге де тұлғаның Банктің келісімінің немесе заем туралы кез-келген Халықаралық Даму қауымдастығымен дамуға арналған несие туралы кезкелген келісімінің аясында қаражат алуға берілген құқығы тоқтатыла тұрса, Банк Алушыға тиісті хабарлама жібере отырып, Гранттың Шотынан Алушының бұдан кейін қаражат алу құқығын кезкелген уақытта тоқтата тұрады.

6.2. (a) осы бөлімнің 6.1 - тармағының ережелеріне сәйкес Алушының Гранттың Шотынан қаражат алу құқығы тоқтатыла тұрғаннан кейін кез-келген уақытта, немесе (b) Алушы Іс-шараларды жүзеге асыру мақсатында Банкті қанағаттандыратын шараларды осы Келісім күшіне енгеннен кейін алты ай ішінде қолданбаса; немесе (c) егер Банк Алушымен кеңескеннен кейін Жобаны одан әрі қолдауды тоқтатқанда; немесе (d) егер Алушы Жобаны қаржыландыруда Банктен көмек сұраған өз сұратуын

қайтарып алса, Банк Алушыға тиісті жазбаша хабарлама жолдай отырып, Алушының Гранттың Шотынан бұдан кейін қаражат алу құқығын жоя алады.

I толықтыру

Сатып алу

Бөлім 1 Кеңесшілер көрсететін қызметтер

А-бөлігі: Жалпы ережелер

Кеңесшілер көрсететін қызметтер 1997 жылғы қаңтарда Банк жариялаған және 1997 жылғы қыркүйекте, 1999 жылғы қаңтарда және 2002 жылғы мамырда қайта қаралған (Кеңесшілер жөніндегі басшылық) "Дүниежүзілік Банкі қарыз алушыларының кеңесшілерді іріктеу мен жалдау" Басшылықтың I және IV - бөлімінің ережелеріне сәйкес, сондай-ақ Басшылыққа 1-қосымшаның 1-тармағына, Басшылыққа 2-қосымшаның және осы бөлімнің келесі ережелеріне сәйкес сатып алынады.

В-бөлігі: Сапасы және құны бойынша іріктеу

[1.] Осы бөлімнің С-бөлігіндегі өзге ережелерді қоспағанда, кеңесшілер көрсететін қызметтер сапа және құн бойынша кеңесшілерді іріктеу жағдайында қолданылатын Кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 11-Бөлімінің ережелеріне және Басшылықтың 3.13-3.18-тармақтарының ережелеріне сәйкес берілген келісім-шарт шеңберінде сатып а л ы н а д ы .

2. Келесі ережелер мұның алдындағы тармақтағы ережелерге сәйкес берілген келісім-шарт шеңберінде сатып алынатын кеңесшілер көрсететін қызметтерге қолданылады: бір келісім-шартқа есептелінетін бағдарлы құны 100 000 АҚШ долларын құрайтын әлеуметтік бағасы мен аудит функциясы бойынша қызметтер көрсететін кеңесшілердің қысқа тізбесінің құрамына тек қана ұлттық кеңесшілер кіре алады, яғни бұл 2.7-тармағының ережелерінде және кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 8-сілтемесінде көзделген.

С-бөлігі: Кеңесшілерді іріктеудің басқа да процедуралары

1. Тіркелген бюджет жағдайында іріктеу

Техникалық-экономикалық негіздемені дайындау мен қоршаған ортаға әсердің бағасы бойынша көрсетілетін қызметтер Кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 3.1 және 3.7 тармақтарының ережелеріне сәйкес берілген келісім-шарт шеңберінде сатып алына алады.

2. Кеңесшілерді біліктілік бойынша іріктеу

Бір келісім-шартқа есептелінетін бағдарлы құны 100 000 АҚШ долларын құрайтын әлеуметтік баға мен аудит бойынша көрсетілетін қызметтер кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 3.1 және 3.7-тармақтарының ережелеріне сәйкес берілген келісім-шарт шеңберінде сатып алына алады.

3. Жеке кеңесшілер

Жеке кеңесшілердің көрсететін қызметтері кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 5.1 - тармағында жазылған талаптарға жауап беретін қаржылық және экономикалық

бағалар, сатып алуға талдау және техникалық көмектердің басқа да түрлері бойынша кеңесшілер жөніндегі басшылықтың 5.1 - 5.3-тармақтарының ережелеріне сәйкес берілген келісім-шарт бойынша сатып алынады.

Д-бөлігі Кеңесшілерді Банк тарапынан іріктеуді қарау

1. Іріктеуді жоспарлау

Кеңесшілерге торгқа қатысуға қандай да бір шақыруларды жібергенге дейін Банктің қарауына және бекітуіне келісім-шарттың бағдарлы құнын, келісім-шарт пакеттерінің және қолданылатын критерийдің тұтастығын және іріктеудің процедураларын қосып кеңесшілерді іріктеудің жоспары ұсынылуы керек. Барлық кеңестің көрсетілетін қызметтерді іріктеу Банк бекітетін осы жоспарға (мерзімдік нақтылауды ескере) сәйкес өтуге тиіс.

2. Алдын ала қарау

(а) Бағдарлы құны 100 000 АҚШ долларын немесе одан жоғарыны құрайтын кеңес фирмасын жалдауды көздейтін әрбір келісім-шартқа Кеңесшілер жөнінде басшылыққа 1-қосымшадағы 2, 3 және 5-тармақтарында жазылған процедуралар қолданылады.

(b) Көрсетілетін қызметтің бағдарлы құны 50 000 АҚШ долларын немесе одан жоғарыны құрайтын жеке кеңесшілерді жалдауды көздейтін әрбір келісім-шартқа Банкке алдын ала қарауға және бекітуге кандидаттың біліктілігін және тәжірибесін салыстырғандағы нәтиже туралы, сондай-ақ техникалық отырыс және кеңесшілерді жалдау шарттары туралы есеп беріледі. Келісім-шарт тек Банктің келісімін алғаннан кейін ғана беріледі. Мұндай келісім-шарттарға Кеңесшілер жөніндегі басшылыққа 1-қосымшадағы 3-тармақтың ережесі қолданылады.

3. Келесі қарау

Осы бөліктің 2-тармағында ережелермен реттелмейтін әрбір келісім-шарттарға Кеңесшілер жөніндегі басшылыққа 1-қосымшаның 4-тармағында жазылған процедуралар қолданылады.

II-бөлім Тауарларды сатып алу

Тауарлар сатып алынады: (а) 1995 жылғы қаңтарда Банк жариялаған және 1996 жылғы қаңтарда және тамызда, 1997 жылғы қыркүйекте және 1999 жылғы қаңтарда (Басшылық) қайта қаралған "ХҚҚДБ заемдары және ХДҚ кредиттері бойынша сатып алу" Басшылық I-бөлім ережелеріне сәйкес; және (b) еркін саудада сатып алу процедурасын пайдалануды Басшылық 3.5 және 3.6-тармақтарының ережелеріне сәйкес берілген келісім-шарттар бойынша. Мұндай келісім-шарттарға осы тармақтағы "конкурстық ұсыныс" деген сөз "баға" деп оқылатын шартпен Басшылыққа 1-қосымшаның 4-тармағында жазылған қарау процедуралары қолданылады.

II-толықтыру

Арнайы есеп

1. Осы толықтырудың мақсаты болып:

(а) "жарамды баптар" деген термин осы келісім-хатқа Қосымшаның 4.2-

тармағындағы кестесінде көрсетілген баптарды білдіреді;

(b) "жарамды шығыстар" термин Іс-шараларды жүзеге асыру үшін қажетті және Гранттың қаражатынан қаржыландыруға жататын тауарлардың және көрсетілетін қызметтердің құнына негізделген төлемдердің шығыстарын білдіреді; және

(c) "Мақұлданған аударым" деген термин Гранттың Шотынан алынып және осы толықтырудың 3 (a) - тармағына сәйкес Арнайы шотқа салынуға тиіс 75 000 АҚШ долларына баламалы соманы білдіреді.

2. Төлемдер Арнайы шоттан осы толықтырудың ережелеріне сәйкес тек қана жарамды шығыстарды қаржыландыру үшін жүргізіледі.

3. Банк Арнайы шоттың тиісті түрде ашылғандығы жөнінде растау құжаттарын алғаннан кейін, мақұлданған сомалар қаражатын алу және Арнайы Шотты толықтыру үшін кейіннен толтыру мынадай түрде жүргізіледі:

(a) Алушы Банкке мақұлданған сомалардың тұтас, бүтіндей мөлшерінен аспайтын соманы немесе сомаларды Арнайы шотқа салуға өтінім немесе өтінімдер жібереді. Осы өтінімнің немесе өтінімдердің негізінде Банк Алушының атынан Алушы сұрау салған соманы немесе сомаларды Гранттың шотынан алып Арнайы Шотқа салады.

(b) (i) Арнайы шотты толықтыру үшін Алушы мерзімдікпен Банк анықтайтын Банкке Арнайы шотқа қаражатты салуға өтінімдер жібереді.

(ii) Осындай өтінімдерді беруге дейін немесе берумен бірге Алушы Арнайы шотты толықтыруға қаражат сұратуға байланысты төлем немесе төлемдерді жүзеге асыру үшін осы толықтырудың 4-тармағына сәйкес қажетті құжаттамаларды және басқа да растаушы құжаттарды Банкке жібереді. Банк әрбір алынған өтінімдер негізінде Алушының атынан Алушы сұраған және жарамды шығыстарды төлеу үшін Арнайы шоттан төленген, аталған және де құжаттармен расталған соманы Гранттың Шотынан алады және Арнайы шотқа салады. Осындай түрде салынған барлық қаражаттарды жарамды баптар аясында және жоғарыда көрсетілген және расталған, тиісті баламалы сомаларды Гранттың Шотынан Банк алады.

4. Арнайы шоттан Алушы жүргізген әрбір төлем жөнінде, Алушы Банк талаптарының негіздемесі бойынша Банкке жарамды шығыстарды жабу үшін жүргізілген осы төлемді растайтын құжаттарды немесе басқа да дәлелдерді беруге тиіс.

5. Осы толықтырудың 3-тармағының ережелеріне қарамастан Банк Арнайы шотқа қосымша қаражаттар салуға міндетті емес:

(a) егер қандай да бір кезеңде Банк алдағы уақытта Алушы барлық қаражатты тікелей Гранттың Шотынан алуға тиіс деп шешсе;

(b) егер Алушы осы келісім-хатқа қосымшаның 5.1 (b)-тармағының (ii) тармақшасында белгіленген мерзім ішінде Арнайы шотқа қатысты есептік құжаттар мен бухгалтерлік есептерді аудиторлық тексеріске байланысты көрсетілген тармаққа сәйкес Банкке ұсынылуға тиіс қандай да бір аудиторлық есепті Банкке ұсынбағанда;

(с) егер қандай да бір кезеңде Банк Алушыға осы келісім-хатқа қосымшаның 6.1-тармағының ережелеріне сәйкес Алушының Грант шотынан қаражатты алу құқығын толық немесе ішінара тоқтата тұру туралы өзінің ниетін хабардар еткенде; немесе

(d) Гранттың қаражатынан алынған жалпы сома екі еселенген мақұлданған аударымның баламасымен теңескенде.

Бұдан кейін Банк Алушының хабарламасына тиісті анықтайтын Гранттың жұмсалмай қалған сомаларын Гранттың Шотынан алу рәсімдерді пайдаланумен жүргізіледі. Алдағы уақытта қаражатты бұлай алу Арнайы шотта қалған барлық қаражаттар жарамды шығыстарды төлеу үшін пайдаланатын болатындығы жөніндегі хабарламаға қандай да бір Банк сенгенде ғана жүргізіледі.

6. (a) Егер Банк қандай да бір кезеңде Арнайы шоттан қандай да бір төлем: (i) осы толықтырудың 2-тармағына сәйкес жарамды болып табылмайтын шығыстарды немесе сомаларды жабу үшін жүргізілген деп шешсе; немесе (ii) Банкке ұсынылған құжаттармен бекітілмесе. Алушы Банктен тиісті хабарламаны алғаннан кейін кешіктірмей: (A) Банк сұратқан қосымша растайтын құжаттарды беруге; немесе (B) Арнайы шотқа (немесе, Банктің өтініші бойынша Банкке қайтаруға) жарамды немесе расталмаған төлемнің немесе оның бір бөлігінің сомасына тең соманы енгізуі тиіс. Банкпен басқа шарттардың жоқтығынан Банк Алушы осындай растайтын құжаттарды ұсынуын немесе қаражатты енгізуін, немесе оның қайтаруын жүргізгенге дейін Арнайы шотқа ешқандай қосымша қаражат енгізбейді.

(d) Егер Банк қандай да бір кезеңде Арнайы шотта қалған қандай да бір сома жарамды шығыстарды қаржыландыру есебіне одан әрі төлеуді жүзеге асыру үшін қажет етілмейді деп шешсе, Алушы Банктің тиісті хабарламасын алып, қалған соманы кешіктірмей Банкке қайтаруы тиіс.

РҚАО-ның ескертуі: әрі қарай мәтін ағылшын тілінде (қағаз мәтінін қараңыз).